

## Überblick über den Bearbeitungsstand des Haupttextes, der Textanlagen, Tabellen, Abbildungen und Karten

<u>Anlage A1</u>	Literaturverzeichnis – liegt noch nicht vor
<u>Anlage A2</u>	Methoden A2-1 – A2-12 (Text + Tabellen)
<u>Anlage A3</u>	Verzeichnis der Fachberichte (A3.1 und A3.2) Herr Dušek schickt dem Sekretariat eine Tabelle mit den Fachberichten für die Anlage 3 (siehe Original der deutschen Anlage 3).
<u>Anlage A4</u>	Tabelle, Karten und Abbildungen
<u>Anlage A5</u>	Übersichtliche Auflistung der verfügbaren Managementoptionen für schadstoffbelastete Sedimente (Stand der Technik) – für die enthaltenen Abbildungen sind die Originalquellen zu ermitteln (Netzband).

Die dem Sekretariat noch nicht vorliegenden Dokumente aus den Anlagen A3 und A4 schickt ihm Herr Noll (BfG) in einem bearbeitbaren Format (Word, Excel, PowerPoint usw.).

Korrekturen in den Karten, ihre Nummerierung (Dr. Schwandt – BfG).

---

### Kapitel 2

Abb. 2-1 Nummerierung (ohne Darstellung der Funktionsräume)

#### Kap. 2.1

Anlage A2-1 den tschechischen Textbeitrag prüfen, D+CZ  
T-A2-1-1 – ist fertig, D+CZ  
T-A2-1-2 – ist fertig, D+CZ

#### Kap. 2.2

Abb. 2-2 Nummerierung, ist redaktionell zu überarbeiten – die Quelle fehlt (BfG)

---

### Kapitel 3

#### Kap. 3.1

Abb. 3-1 ist fertig, D+CZ

#### Kap. 3.3

Tab. T-A4-1 die Quelle fehlt, die D-Tabelle hat nur deutsche Daten (Dr. Halířová, Dr. Schwandt)  
Tab. T-A4-2 die Quelle fehlt, die D-Tabelle hat nur deutsche Daten (Dr. Halířová, Dr. Schwandt)  
Anlage A2-2 den tschechischen Beitrag prüfen, D+CZ  
Abb. B-A2-2.1 – ist fertig, D+CZ  
Abb. B-A2-2.2 – CZ-Fassung ist vorzubereiten, die Quelle fehlt (BfG)  
Tab. 3.1 – ist fertig, D+CZ

### Kap. 3.4

Tab. 3-1

ist fertig, D+CZ

Tab. 3-2

Ergänzung der tschechischen Seite ist notwendig (Prof. Langhammer – abweichende Indikatoren)

Abb. 5-2, Abb. 5-3 und Karten K-A2-2 bis K-A2-6 – Prof. Langhammer liefert die graphische Darstellung in den Karten für die Legende rechts unten, Quelle BfG (Dr. Schwandt)

Differenz D und CZ – Hinweis im Text / Ergänzung, die Formulierung abstimmen (mit Frau Quick??)

in Deutschland Bewertung für den Hauptstrom und die Mündungen der großen Nebenflüsse, im tschechischen Teil nur für Pilotabschnitte – ist im Text zu kommentieren (Prof. Langhammer)

Anlage A2-4

es ist noch ein tschechischer Beitrag für den Text zu liefern, abweichende Indikatoren (Prof. Langhammer trifft eine Auswahl aus den früheren Beiträgen)

Abb. B-A2-4-1 ist redaktionell zu bearbeiten (Prof. Langhammer)

Abb. B-A2-4-2 – ist fertig, D+CZ

Anlage A2-5

die tschechische Übersetzung ist noch zu liefern

---

## **Kapitel 4**

Kap. 4.1

den tschechischen Textbeitrag prüfen

Kap. 4.2

den tschechischen Textbeitrag prüfen (Vereinheitlichung der Angaben zur Menge der Frachten zwischen CZ und D, die Einheiten vereinheitlichen – t/a)

CZ Textergänzung zur Entwicklung der Sohlenhöhe???? – felsige Sohle (Medek)

Text zur tschechischen freifließenden Elbe präzisieren (Medek)

Abb. 4-1

ist fertig, D+CZ

K-A4-1

ist fertig, D+CZ

Kap. 4.3

ist fertig, D+CZ

Kap. 4.4

den tschechischen Textbeitrag prüfen, Herr Medek besorgt Abb. 4-X – Schema der Staustufen

Abb. 4-2

wird aus dem internationalen Bericht gestrichen, es bleibt nur die Beschreibung im Text

Auf Seite 14 (deutscher Text), 1. Absatz, der letzte Satz ist umzuformulieren (Hildebrandt).

Abb. B-A4-1

im Sekretariat fehlt die Quelle (BfG), Herr Medek bemüht sich eine Abbildung zu einem ähnlichen Risikoort für die Schifffahrt auf der tschechischen Seite zu bekommen, die Ergänzung CZ zur Auflistung der Risiken (4 Punkte) ist zu prüfen und zu präzisieren

Abb. 4-3

im Sekretariat fehlt die Quelle (BfG), soll graphisch überarbeitet werden – BfG

## Kapitel 5

### Kap. 5.1

Abb. 5-0	wird gestrichen (Anlage A2-5)
Abb. 5-1	ist zu überarbeiten, die Abbildung ist mit Abb. B-A2-4-1 identisch (siehe vorheriger Text – Anlage A2-4), Dr. Heininger bittet Frau Quick um einen Vorschlag und berät ihn mit Prof. Langhammer, Austausch der Graphik im rechten unteren Teil der Legende durch einen tschechischen Beitrag
A1	ist zu ergänzen und zu aktualisieren – Quelle BfG

### Kap. 5.2

Abb. 5-2 und 5-3	sind zu überarbeiten, siehe Kap. 3.4, Tab. 3-2 (Prof. Langhammer, Dr. Schwandt)
K-A2-2 bis K-A2-6	siehe Kap. 3.4, Tab. 3-2
Abb. 5-4	ist zu übersetzen – die Quelle fehlt (BfG)
Tab. T-A4-3	aus dem Bericht der IKSE herausnehmen, Verweis auf den nationalen deutschen Bericht

### Kap. 5.3

Abb. B-A4-2	aus dem Bericht der IKSE herausnehmen, alternative Einordnung einer Abbildung zum grenzüberschreitenden Abschnitt (Prof. Langhammer, Quick, Dr. Schwandt)
-------------	---

---

## Kapitel 6

### Kap. 6.1

	den tschechischen Textbeitrag prüfen, einen kurzen Auszug der Methodik erstellen, das andere in die Anlage A2-10 (Dr. Heininger)
A-2-6	ist fertig, D+CZ (Abb. B-A2-6-1)
Abbildung B-A2-6-1	die tschechische Seite prüft die Darstellung der Risikoanalyse Das Schema 1: Priorisierung nach Teileinzugsgebieten hat auch die tschechische Seite angewendet. Schema 2.: Quellenbezogene Analyse, anderes Verfahren auf der tschechischen Seite als in Deutschland
A2-7, A2-8 und A2-10	die tschechische Übersetzung ist noch notwendig
A2-9, A2-11 und A2-12	sind fertig, D+CZ
Tabelle 6-1	in der Spalte Altsedimente die ELSA-Projekte ergänzen
Abb. 6-1	ist fertig, D+CZ
Tab. T-A4-2	die Quelle fehlt, die D-Tabelle hat nur deutsche Daten (Dr. Halířová, Dr. Schwandt)
T-A4-4 und T-A4-5	im Sekretariat fehlt die Quelle, die D-Tabelle hat nur deutsche Daten (Dr. Halířová, Dr. Schwandt)
Tabelle T-A4-6	im Sekretariat fehlt die Quelle, deutsche Version der Stammdaten, BfG, Übersetzung ins Tschechische

### Kap. 6.2

Abb. 6-2, 6-3	im Sekretariat fehlt die Quelle (BfG)
K-A4-7	im Sekretariat fehlt die Quelle (BfG)
Abb. 6-4	CZ liegt vor, D (BfG)
Tabelle 6-2	ist fertig, D+CZ

B-A4-1 bis B-A-4-27	(im Text gekennzeichnet als B-A4-2.1 bis B-A-4-2.27) die tschechischen Fassungen sind fertig, D-Fassung BfG
T-A4-7	im Sekretariat fehlt die Quelle (BfG), Übersetzung
Tabellen 6-3-1 und 6-3-2	die deutschen Daten für 2009 – 2011 fehlen (Dr. Halířová, Dr. Vollmer)
T-A4-8	im Sekretariat fehlt die Quelle (BfG), Übersetzung
Risikoanalyse	den tschechischen Textbeitrag im Kapitel prüfen
<u>Kap. 6.3</u>	Herr Medek ergänzt den Text im Zusammenhang mit der Tabelle 6-4
Tabelle 6-4	hat die tschechische Seite ergänzt, D+CZ
<u>Kap. 6.4</u>	den tschechischen Textbeitrag prüfen, einen kurzen Auszug der Methodik erstellen, das andere in die Anlage (Dr. Heininger)
Abb. 6-2, 6-3	im Sekretariat fehlt die Quelle (BfG), Herr Medek liefert eine Abbildung von der Einleitung Semtín (dann neue Kennzeichnung als Abb. 6-6-1 und 6-6-2)
Abb. 6-5	CZ+D liegt vor
Abb. 6-6	im Sekretariat fehlt die Quelle (BfG)
<u>Kap. 6.5</u>	Buhnen: den tschechischen Textbeitrag prüfen, ein Foto zu den Buhnen in der freifließenden tschechischen Elbe fehlt (Medek) Seitenstrukturen: im tschechischen Text die grundlegenden Schlussfolgerungen aus den Projekten SedBila und SedLa ergänzen (Medek)
Abb. B-A4-4	im Sekretariat fehlt die Quelle (Foto der BfG)
Abb. B-A4-5	im Sekretariat fehlt die Quelle (Foto der BfG)
Abb. B-A4-6	im Sekretariat fehlt die Quelle (Foto der BfG)
<u>Kap. 6.6</u>	den tschechischen Textbeitrag prüfen, einen kurzen Auszug der Methodik erstellen, das andere (Tabelle) in die Anlage (Dr. Heininger)
A-2-10	an der Übersetzung ins Tschechische wird zurzeit gearbeitet
T-A4-9	im Sekretariat fehlt die Quelle (BfG), Übersetzung ins Tschechische ist notwendig, wird eine ähnliche Tabelle mit tschechischen Informationen vorbereitet ??????
T-A4-10	im Sekretariat fehlt die Quelle (BfG), wird diese Tabelle ggf. aus dem internationalen Bericht gestrichen??????
<u>Kap. 6.7</u>	Dr. Heininger ergänzt den Text am Anfang (1 Satz)
Tabelle 6-5	D+CZ liegt vor
<u>Kap. 6.8</u>	
Tabelle 6-6	D+CZ liegt vor, Dr. Heininger ergänzt einen Text wegen der unterschiedlichen Bewertung in der Tabelle

---

## Kapitel 7

<u>Kap. 7.1</u>	die tschechische Seite stimmt den allgemeinen Kriterien zu, die tschechische Seite äußert sich zum Aspekt Qualität, nimmt ggf. Ergänzungen vor, den Aspekt Hydromorphologie hat die tschechische Seite bereits er-
-----------------	--

	gänzt, der Beitrag zum Aspekt Schifffahrt fehlt (Medek)
<u>Kap. 7.2</u>	der Beitrag der tschechischen Seite fehlt (Medek)
Tabelle 7-1	das Format der Tabelle verändern die tschechische Seite ergänzt die Angaben (Medek, Ferbar)
<u>Kap. 7.3</u>	der Beitrag der tschechischen Seite wurde geliefert
Tabelle 7-2	Dr. Heininger überarbeitet die Tabelle, sie wird keine Angaben zu konkreten Standorten enthalten, sondern allgemein gültige kurze Empfehlungen nach der Übersetzung durch das Sekretariat ergänzt die tschechische Seite in ihr ggf. tschechische Grundsätze Verweis auf konkrete Standorte in den nationalen Berichten
<u>Kap. 7.4</u>	es ist ein Beitrag der tschechischen Seite für den staugeregelten Abschnitt notwendig (Medek)
Abb. 7-1	im Sekretariat fehlt die Quelle (BfG), das Schema hat die deutsche Seite für den Binnenabschnitt vorbereitet, Übersetzung ins Tschechische
Abb. 7-2	im Sekretariat fehlen die Quelle (BfG), das Schema der deutschen Seite für die Tideelbe, Übersetzung ins Tschechische
<u>Kap. 7.5</u>	es ist ein Beitrag der tschechischen Seite für den staugeregelten Abschnitt notwendig (Medek)
<u>Kap. 7.6</u>	
<u>Kap. 7.7</u>	
<u>Kap. 7.8</u>	

---

Die **Kapitel 7 und 8** werden schriftlich abgestimmt.